

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach i w tym czasie – oświadczenie JAHWE – przyjdą synowie Izraela, oni, a z nimi synowie Judy, pójdą, pójdą z płaczem i będą szukać* JAHWE, swego Boga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych właśnie dniach i w tym czasie — oświadcza JAHWE — przyjdą synowie Izraela — oni, a z nimi synowie Judy — i pójdą, pójdą z płaczem, by szukać swego Boga, JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tych dniach i w tym czasie, mówi JAHWE, przyjdą synowie Izraela, a wraz z nimi synowie Judy; będą szli w płaczu i będą szukać JAHWE, swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W onych dniach, i w onych czasach, mówi Pan, przyjdą synowie Izraelscy, oni i synowie Judzcy; płacząc razem ochotnie pójdą, a Pana, Boga swego, szukać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W one dni i na on czas, mówi JAHWE, przyjdą synowie Izraelowi sami i synowie Judzcy razem, idąc a płacząc prędko pójdą i JAHWE Boga swego szukać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owych dniach i w owym czasie - wyrocznia Pana - przyjdą synowie Izraela wraz z synami Judy. Będą szli nieustannie z płaczem, szukając Pana, swego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owych dniach i w owym czasie - mówi Pan, przyjdą synowie izraelscy wraz z synami judzkimi, pójdą z płaczem i będą szukać Pana, swojego Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tych dniach i w tym czasie – wyrocznia JAHWE – przybędą Izraelici razem z Judejczykami, będą iść i płakać, szukając JAHWE, swego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tych dniach i w tym czasie - wyrocznia JAHWE - przyjdą Izraelici, a wraz z nimi Judejczycy. Będą płakać w drodze. Będą szukać JAHWE, swego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tych dniach i w tych czasach - głosi Jahwe - przyjdą synowie Izraela, a wraz z nimi i synowie Judy. Podążać będą naprzód wśród płaczu, szukając Jahwe - Boga swojego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тих днях і в тому часі прийдуть сини Ізраїля, разом вони і сини Юди. Ідучи і плачучи підуть шукаючи свого Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za owych dni i owego czasu – mówi WIEKUISTY, przyjdą synowie Izraela; razem oni oraz synowie Judy. Pójdą ustawicznie płacząc i szukając WIEKUISTEGO, swego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”W owych dniach i w tymże czasie – brzmi wypowiedź JAHWE – przyjdą synowie Izraela, oni, a wraz z nimi synowie Judy. Pójdą, pójdą z płaczem i będą szukać JAHWE, swego Boga.

¹⁾ <x>290 4:2-6</x>; <x>300 31:6</x>